



जवाहरलाल नेहरू विश्वविद्यालय
JAWAHARLAL NEHRU UNIVERSITY
नई दिल्ली/NEW DELHI-110 067

No. Acad.III/PQ/1115/2016/

10th March, 2016

Smt. Sushma Rathore
Under Secretary
University Grants Commission
Ministry of Human Resource Development
Government of India
Bahadurshah Zafar Marg
NEW DELHI-110002

Sub: Assurance given in respect of Lok Sabha Unstarred Question No. 2486 for 14.12.2015 regarding "Translation of Literature".

Dear Sir,

Please refer to your email dated 07.03.2016 on the subject cited above.

As desired, the draft material reply to the aforesaid Assurance of Lok Sabha Unstarred Question is enclosed herewith for further action at your end.

Thanking you,

Yours faithfully,


(YASHWANT SINGH)
Officer on Special Duty

Encl: As above.

CC:

- Sh. V. Talreja, Section Officer, UGC, New Delhi.
- Shri P. K. Singh, Under Secretary, Department of Higher Education, MHRD.

जवाहरलाल नेहरू विश्वविद्यालय
JAWAHARLAL NEHRU UNIVERSITY
नई दिल्ली/NEW DELHI-110 067

Assurance given in respect of Lok Sabha Unstarred Question No. 2486 for 14.12.2015 regarding "Translation of Literature".

Q. (a) Whether any programme is being implemented for the translation of literature written by the Great Sant Kabir into various Indian and Foreign languages;

Reply (a): In Jawaharlal Nehru University, at present no programme is being undertaken as far as the translation of literature is concerned written by the great Sant Kabir in various Indian Languages. However, the Centre of Indian Languages, School of Language, Literature & Culture Studies of the University has been carrying out various programmes on the Great Sant Kabir. The details are as follows:-

- i. The Centre of Indian Languages has been organizing annual lectures under 'Kabir Memorial Lecture' funded by the National Council for promotion of Urdu Language (MHRD), Govt. of India, since 1998.
- ii. The Literature written by the great Sant Kabir is taught in the courses offered by the Centre of Indian Languages:
 - a) IL538 H-Detailed Study of a Major Author Kabir (Selected Text).
 - b) IL-430U-History of Urdu Literature – I.
- iii. The following students have carried out their research works on the subjects relating to great Sant Kabir under M.Phil./Ph.D. programmes in the Centre of Indian Languages, JNU, New Delhi.

1.	Kishore Kumar Saras M.Phil. (Hindi) 1996-97	"KABIR KI NARI DRISHTI"
2.	Sudhanshu Shekhar M.Phil. (Hindi) 1997-98	"KABIR AUR TULSI KI BHAKTI SAMVEDNA KA TULNATMAK ADHDHYAN"
3.	Kamal Ahmad M.Phil. (Hindi) 1998-99	"KABIR AUR SAMAJIK ASMITON KA PRASHAN"
4.	Prakash Bindu M.Phil. (Hindi) 1998-99	"KABIR AUR PANTH NIRMAN KI PARIKIRYA"
5.	Ramji Lal Meena M.Phil. (Hindi) 2000-01	"GURU GARANTH SAHIB MEIN SANKALIT KABIR VANI KA SAMAJ SHASTRIYA ADHAYAN"
6.	Mr. Ravi Ranjan Singh M.Phil. (Hindi) 2011-12	"KABIR KE SANDARBH MEIN DR. DHARAMVEER KI HAZARI PRASAD DWIVEDI SAMBANDHI AALOHANA KI SAMALOHANA (A CRITIQUE OF DR. DHARAMVEER'S CRITICISM AGAINST HAJARI PRASAD DWIVEDI IN CONTEXT OF KABIR)"

7.	Md. Jahidul Dewan M.Phil. (Hindi) 2011-12	“HINDI MEIN KABIR SAMBANDHI AALOCNA KI PARAMPARA AUR SAMASYA: KAVYA BHASHA KE SANDARBH MEIN (THE TRADITION AND PROBLEM OF KABIR’S CRITICISM IN HINDI: REFERENCE TO POETIC LANGUAGE)”
8.	Ilangovan M M.Phil. (Tamil) 2014-15	“TIRUKKURAILUM KAPIR TOHAVIYAILUM CAMUKA MATIPPUKA! OPPAYVU (A COMPARATIVE STUDY OF SOCIAL VALUES IN “THIRUKKURAL” AND “KABIR DOHAVALI”)”
9.	Arun Prakash Mishra Ph.D. (Hindi) 1978-79	“KABIR AUR TULSI KE VISHESH SADARBH MEIN KAVYA BHASHA KA SAMAJIK ADHYAYAN”
10.	Puroshottam Agrawal Ph.D. (Hindi) 1979-80	“KABIR KI BHAKTI KA SAMAJIK ARTH”
11.	Pranay Krishna Srivastava Ph.D. (Hindi) 1990-91	“KAVYANUVAD KI SAMASYAEN AUR TAIGORKRIT KABIR KE PADON KA ANUVAD”
12.	Praksh Bindu Ph.D. (Hindi) 1998-99	“BHAKTI SAMVEDANA AUR SAMKALEEN SAMAJIK ASMITA VEINEVESH: KABIR RAIDAS AM MEERA KE VISHESH SANDARBH MEIN”
13.	Amit kumar Rai Ph.D. (Hindi) 2000-01	“NIRGUN BHAKTI SAMVEDNA AUR ANANT DAS KA PARICHAH SAHITYA: KABIR PANTH KE VISHESH SANDARBHA MEIN (NIRGUN BHAKTI SENSIBILITY AND PARICHAH LIETRATURE OF ANANT DAS: WITH SPECIAL REFERENC OF KABIR PANTH)”
14.	Avadesh Kumar Ph.D. (Hindi) 2011-12	“KABIR PANTH KE VIKAS MEIN PARAKH MARG KI BHUMIKA (The ROLE OF PARAKH MARG IN THE EVOLUTION OF KABIR PANTH)”
15.	Tripti Shrivastava Ph.D. (Hindi Translation) 2007-08	(PRACHYAVAD KE SANDARBH ME MADHYAKAALIN HINDI BHAKTI SAHITYA KE ANGREJI ANUVAD KI SAMSAYAEN) (SURDAS, KABIRDAS, TULSIDAS AWAM MEERABAI KI CHUNIDA RACHNANAO KE VISHESH SANDARBH ME) PROBLEMS OF ENGLISH TRANSLATION OF MEDIEVAL HINDI BHAKTI LITERATURE IN THE CONTEXT OF ORIENTALISM (WITH SPECIAL REFERENCE TO SURDAS, KABIRDAS, TULSIDAS AND MEERABAI’S SELECTED WRITINGS)

Q. (b) If so, the details thereof; and

Reply (b): Please refer to reply (a) above

Q. (c) The number of Universities in which research work on literature of Sant Kabir is being undertaken, State/UT-wise?

Reply (c): It is for MHRD to respond.